

प्रस्तावों व निविदाओं का आमंत्रण

6 से 10 फरवरी 2017 तक के दौरान चेन्नई, भारत में मसालों व पाक्य शाकों पर कोडेक्स समिति (सी सी एस सी एच) के तीसरे सत्र के लिए सत्र में समक्षणिक आशु-अनुवाद और दस्तावेजों का अनुवाद

स्पाइसेस बोर्ड भारत

सुगंध भवन

एन एच बै-पास, पालारिवट्टम पी.ओ.

कोचिन-682 025

केरल, भारत

फोन नं: **0484 2333610** , **एक्स्ट: 520**

इ-मेल:sthampi.ps548@nic.in; ccschthampi@gmail.com

6 से 10 फरवरी 2017 तक द गेटवे होटेल आई टी एक्सप्रेसवे, शोलिंगनल्लूर, चेन्नई, भारत में आयोजित होने वाले मसाले व पाक्य शाकों पर कोडेक्स समिति के आगामी तीसरे सत्र के लिए समक्षणिक आशु-अनुवाद सेवाएँ प्रदान करने और उनके प्रबंधन के लिए प्रस्तावों और निविदाओं का आमंत्रण किया जाता है।

सी सी एस सी एच का तीसरा सत्र एक दिन के विराम(9 फरवरी को) सहित 6-10 फरवरी 2017 के दौरान पाँच दिनों तक चलेगा। इन सत्रों की कार्यवाहियों के अंग्रेजी, स्पैनिश, अरबी और फ्रेंच में समक्षणिक आशु-अनुवाद होंगे।

सत्र के पूर्व, सत्र के दौरान और सत्र के पश्चात दस्तावेजों का अनुवाद सिर्फ अंग्रेजी, स्पैनिश और फ्रेंच में अपेक्षित है।

हम सी सी एस सी एच सत्र की अपेक्षाओं की पूर्ति हेतु योग्य आशु-अनुवादकों तथा अनुवादकों सहित अनुभवी गूपों से प्रस्ताव आमंत्रित करते हैं।

निविदाकारों द्वारा प्रथमतः निम्नलिखित क्षेत्रों में पेशेवर सेवा प्रदान करने में अपनी क्षमता का प्रमाण दिया जाना चाहिए:

आशु-अनुवाद सेवाएँ

क) पिछले तीन सालों में सेवा प्रदान किए गए सत्र/बैठक और सुपुर्द आशु-अनुवाद सेवा के दिनों की सूचना के साथ, सम्मेलन आशु-अनुवाद के लिए परामर्श और सत्र के समय की सेवाएँ

ख) मान्यताप्राप्त पेशेवर आशु-अनुवादक संघ (ए आई आई सी अथवा समतुल्य) की सदस्यता का प्रमाण

ग) प्रदान की गई सेवा का विस्तृत विवरण (आशु-अनुवादक का चयन और संगठन)

घ) उपकरण व जुगत(आई एस ओ विनिर्देशों की पूर्ति की जानी चाहिए) , यदि प्रदान किए गए हैं तो, उनका विस्तृत विवरण

ड.) सेवा प्रदान करने के लिए प्रयुक्त विधियों और अवसंरचनाओं का विवरण

च) परामर्शदाता आशु-अनुवादक और प्रस्तावित आशु-अनुवादकों की पेशेवर और शैक्षिक योग्यताएँ और संगत अनुभव

छ) पाँच दिवसीय(9 फरवरी 2017 एक दिन का विराम) सत्र के लिए अपेक्षित अँग्रेजी आशु-अनुवाद सेवा के साथ प्रत्येक भाषा के लिए वरीयतः दो आशु-अनुवादक

ज) प्रति शिफ्ट कार्य समय। समयोपरि काम के लिए निबंधन व शर्तें

अनुवाद सेवाएँ

- 1) विभिन्न प्रकार के दस्तावेज़ों का फ्रेंच से स्पैनिश और कुछ दस्तावेज़ों का स्पैनिश और फ्रेंच से अँग्रेजी में अनुवाद किया जाना है और उसके उल्टे भी
- 2) अपेक्षा, सत्र पूर्व से लेकर सत्र के पश्चात तक रहेगी
- 3) सत्र के दिनों के दौरान दस्तावेज़ों का रात भर अनुवाद किया जाना अपेक्षित है
- 4) प्रस्ताव व निविदा यह सुझाव दे सकते हैं कि क्या वह दर ऑन-लाइन के लिए है या दूरवर्ती अनुवाद के लिए
- 5) यदि ऑन-लाइन है तो, कार्य-समय के निबंधन व शर्तें
- 6) यदि दूरवर्ती अनुवाद है तो, अपेक्षित भाषा में अनूदित पाठ के वापस मिलने के लिए अपेक्षित समय
- 7) यात्रा एवं ठहरने की शर्तें
- 8) दूरवर्ती अनुवाद के मामले में, यह अपेक्षित है कि एक पेशेवर जिम्मेदार व्यक्ति को सत्र के दिनों में घटना-स्थल में मिलकर काम करने और जिम्मेदारी लेने के लिए तैनात किया जाय

बजट

आपके द्वारा अग्रेषित दर में निम्नलिखित शामिल होना चाहिए

आशु-अनुवाद :

- क. प्रतिदिन प्रति आशु-अनुवादक की फीस एवं कार्य-समय की अवधि
- ख. गंतव्य स्थान की ओर और प्रस्थान की यात्रा के दिनों के दौरान की फीस, यदि कोई हों
- ग. उस एक दिन की फीस जब सत्र नहीं है
- घ. शर्तें, यदि कोई हों, सहित विनिर्दिष्ट मदों सहित अन्य चार्ज

अनुवाद

यदि दूरवर्ती अनुवाद है, तो

- क. प्रति शब्द या प्रति पृष्ठ चार्जों का विवरण
- ख. सत्र पूर्व और सत्रोपरांत[सत्र समाप्त होने के बाद]अनुवाद का फीस, जब समयसीमा अधिक होगी
- ग. सत्र दिनों के दौरान अनुवाद के लिए फीज़, जब समय-सीमा नौ घंटों [रात भर] से कम होगी
- घ. समन्वयक का चार्ज व शर्तें, यदि कोई हों

यदि ऑन-साइट सत्र है तो, प्रति शब्द दर और लोगों की संख्या, जिन्हें तैनात किया जाना है, सूचित करें

आपके प्रस्ताव निम्नलिखित पते पर 22 सितंबर 2016 को या उससे पहले भेज दें

आयोजन मंत्री - सी सी एस सी एच

स्पाइसेस बोर्ड भारत

सुगंध भवन

एन एच बै-पास, पालारिवट्टम पी.ओ.

कोचिन-682025

केरल, भारत

फोन नं: 0484 2333610 एक्स्ट : 520

इ-मेल : sthampi.ps548@nic.in ; ccschthampi@gmail.com